

LIBROS

**Se publican en castellano** dos de las más importantes novelas de la literatura italiana del siglo XIX: *"Las confesiones de un italiano"* (Acantilado), de Ippolito Nievo, y *"La vida en el campo"* (Editorial Periférica), de Giovanni Verga.

# Díptico italiano

Francisco R. Pastoriza\*

La literatura italiana del siglo XIX no tiene nombres de la dimensión de la francesa (Victor Hugo, Flaubert, Zola), la rusa (Tolstói, Dostoievski) o la británica (Dickens), pero sorprende que algunas de sus mejores novelas nunca se hayan publicado en España o permanezcan completamente olvidadas.

Ippolito Nievo (1831-1861) escribió las 1.100 páginas de *"Las confesiones de un italiano"* en menos de nueve meses. Entregó a sus editores el manuscrito y continuó su fogosa lucha política en Sicilia en apoyo de Garibaldi, como miembro de la expedición de los Mil Camisas Rojas. Poco antes de editarse el libro el escritor moría, sin cumplir 30 años, en el naufragio del vapor *Ercole*, en el que se había embarcado para trasladar de Sicilia a Nápoles los documentos de aquella expedición, que se perdieron con él para siempre. Junto con *"Los novios"*, de Alessandro Manzoni, *"Las confesiones..."* es la gran novela italiana del siglo XIX. La editorial Acantilado acaba de publicarla por primera vez en España.

Inspirada en parte en la vida del escritor, *"Las confesiones..."* es la crónica de las convulsiones que dieron lugar a la formación política de la Unión Italiana en 1861, que culminó con la proclamación como rey de Víctor Manuel II de Saboya. Al mismo tiempo es también la crónica del paso de un mundo feudal y aristocrático a otro en el que los valores burgueses se van imponiendo para transformar la sociedad y el mundo (*"ese mundo que aún jugueteaba antes que el soplo de la Revolución Francesa renovase su espíritu y su carne"*, p. 223). El destino de unos personajes inmersos en un período histórico protagonizado por las revoluciones napoleónicas, las ambiciones austriacas sobre los reinos del norte y las luchas del Risorgimento, es visualizado por el escritor desde el esplendor y la decadencia de la República Serenísima de Venecia (*"se desmoronaba una gran República, moría una gran reina de catorce siglos, sin lágrimas, sin dignidad, sin honras fúnebres"*, p. 547). Su protagonista, Carlo Altoviti, relata a modo de memorias de octogenario (de hecho, el libro se publicó en origen con este título) la vida de unos personajes que crecen al mismo tiempo que se derrumba un sistema, mientras describe la decadencia de unos principios que van siendo sustituidos por otros nuevos bajo el peso aplastante de la religión (*"la devoción, convertida en beatitud por las almas falsas y corruptas puede viciar la conciencia peor que cualquier otra costumbre perversa"*, p. 102).

Nacido de un matrimonio no permitido, Carlino, el protagonista de *"Las confesiones de un italiano"*, es entregado por su madre moribunda a unos parientes, los condes de Fratta, para su crianza. La mirada del niño transforma los escenarios del castillo en el que crece y los personajes entre los que se forma como un criado más, en elementos de un material



Ippolito Nievo.



Giovanni Verga

mitológico sobre el que reconstruye su infancia y asienta toda su vida. En esos años se inicia una relación, separada por la diferencia de sus situaciones personales, pero atraída por la proximidad de los afectos infantiles, con su prima Pisana, hija menor de los condes, que desde entonces va a ser, y para siempre, el amor de su vida. Un amor esquivo, intermitente, que vive momentos apasionados a los que suceden separaciones prolongadas, provocadas por una personalidad, la de Pisana, caprichosa, inquieta, que cambia de parecer de una hora para otra (*muda de antojos*), sufre de celos y los provoca en sus pretendientes. Capaz, por amor, de los mayores sacrificios y de las más sorprendentes y extravagantes decisiones. Este personaje, de una belleza extraordinaria y una voluptuosidad enloquecedora (inspirado en Matilde Ferrari, el gran amor del escritor), es el elemento más original de la novela, en el que algunos han querido ver características de la Tristana de Pérez Galdós y en el que personalmente observo rasgos de la protagonista de *"Travesuras de la niña mala"* de Mario Vargas Llosa. Carlo Altoviti reflexiona sobre la historia, el paso del tiempo, la muerte (*"la nada, la nada, eternamente la nada"*, p. 589), la frustración política que supuso para los italianos Napoleón Bonaparte (*"se tenían las esperanzas puestas en un liberador y lo que nos encontraríamos sería un amo"*, p. 834) y en el futuro como un torbellino de sentimientos y de pasiones que se agitan bajo el barniz de la sociedad moderna, que vislumbra con esperanza: *"aunque pierden la caricatura y la novela, gana la historia"* (p. 1.098).

Transición de un sistema feudal a un mundo burgués, transformación de unos territorios en nación, discurso de una vida desde la infancia a la vejez, *"Las confesiones de un italiano"* es una novela que refleja también en su estilo literario el paso del romanticismo al realismo, y en la que es

evidente el gusto por la picaresca. Ippolito Nievo utiliza el lenguaje y las técnicas descriptivas en personajes, escenarios y situaciones, para alcanzar los mejores niveles de narratividad del romanticismo más clásico junto a recursos expresivos que presagian ya un estilo realista de rasgos naturalistas.

## Orígenes del Neorrealismo

Y naturalista es (los italianos lo llaman verismo) otra gran novela italiana decimonónica rescatada estos días del olvido (la última edición en castellano es anterior a la guerra civil). Se trata de *"La vida en el campo"* (1880), una colección de cuentos de Giovanni Verga que, en otro rasgo de su elogiada línea editorial, acaba de publicar la independiente Editorial Periférica.

El naturalismo nació, como movimiento literario, simultáneamente a otros fenómenos que lo explican y lo contextualizan. Coincidió con el ascenso del utilitarismo y con la filosofía positivista de Comte, que aspiraban a un conocimiento científico del mundo. En biología es contemporáneo de las teorías de Darwin y en arte, del expresionismo, que tienen sus mismos objetivos. Es coetá-

neo de la fotografía, capaz de registrar la realidad y, a diferencia de la pintura, transformarla en cultura de masas, y del socialismo, una nueva propuesta ideológica para la democratización de la sociedad.

Los ocho relatos que componen *"La vida en el campo"* definen mejor que cualquier estudio teórico en qué consiste la literatura naturalista. Protagonizados por personajes maltratados por la vida y por la historia, marginados, perseguidos por la miseria, la enfermedad y la muerte, explotados por una sociedad ambiciosa, sólo encuentran sentido a sus vidas en el trabajo esclavista, en los afectos familiares y en el recurso al amor desesperado, un amor en el que los celos y los adulterios conducen a sus protagonistas a situaciones dramáticas. La dureza del trabajo en la mar (*Fantasia*) y en la mina (*Malospelos*), la inclemencia del pastoreo (*Jeli el pastor*), la vida aventurera y los amores de un salteador de caminos (*El bandido Malahierba*)... nutren los relatos de Giovanni Verga y adelantan el neorrealismo de Pirandello, Pavese y D'Annunzio. Con la llegada del cine, Pasolini, Visconti y Rossellini, entre otros, llevaron a la gran pantalla algunos de los relatos de Verga. Por su parte, la ópera trasladó *"Nobleza rústica"* al espléndido libreto de *"Caballería rusticana"* de Pietro Mascagni. El libro se cierra con *"Guerra de santos"*, donde Verga combina magistralmente dramatismo y humor en la rivalidad entre los partidarios de San Rocco y los de San Pasquale, que comienza con enfrentamientos entre sus prosélitos y termina con el descreimiento de los parroquianos ante la incapacidad de ambos santos de terminar con la sequía y la epidemia de cólera.

Escritos en un lenguaje sencillo (*"Trataré de que no se note al escritor: me interesa sólo lo sucedido"*, p.117) y sin embargo de una belleza luminosa, estos cuentos ponen ante la mirada del lector la vida desesperada de los olvidados de la tierra, de los parias de una sociedad despreocupada por el sufrimiento ajeno.

fpastoriza@wanadoo.es

(\*) Profesor de Información cultural en la Universidad Complutense de Madrid



## Hasta el fin del Mundo

MANUEL SÁNCHEZ DALAMA. Autoedición. 175 páginas.

Como el autor de esta novela, su protagonista viaja desde La Habana hasta el Monte Pindo, en Finisterre, pasando por Madrid y Santiago. Sin ser un autor de la generación de ascendencia gallega Manuel Sánchez refleja en su nuevo libro -tras *"Peces rojos en la lluvia"*, sobre dificultades que encuentran por el camino los inmigrantes. "Hasta el fin del mundo" es una novela de tal modo que el lector encuentra personajes y el uso de giros propios de cada zona incrementan el valor del relato, de sorprendente final.



## El uso de las armas

IAIN M. BANKS. La Factoría de los Libros.

Cheradenine Zakalwe era uno de los mejores ases militares de la Comandancia Especial, que cambiaba el destino de los planetas según las directrices de la Cultura por medio de conspiraciones, sucias arimañas y acciones militares. Dizieth era el asesino más buscado de la galaxia, pero a pesar de ser el asesino más buscado de la galaxia como pensaba. El drone conocido como el "uso de las armas" es la tercera entrega de la saga de "La Cultura", compuesta por obras de lectura independiente que le han valido a Iain M. Banks el aplauso de la crítica.

# LOS MÁS VENDIDOS

## FICCIÓN

- 1 Los hombres que no amaban a las mujeres.** Stieg Larsson (Destino).
- 2 La chica que soñaba con una cerilla y un bidón...** Stieg Larsson (Destino).
- 3 El viaje del elefante.** Jose Saramago (Alfaguara).
- 4 Tengo ganas de ti.** Federico Moccia (Planeta).
- 5 La soledad de los números primos.** Paolo Giordano (Salamandra).

## NO FICCIÓN

- 1 La crisis ninja.** Leopoldo Abadía (Espasa).
- 2 Gomorra.** Roberto Saviano (Debate).
- 3 Seguir sin ti.** Jorge Bucay (RBA).
- 4 El secreto.** Rhonda Byrne (Uranio).
- 5 El catolicismo explicado a las ovejas...** J. Eslava (Planeta).
- 6 El conflicto árabe-israelí.** T. G. Fraser (Alianza).

## LINGUA GALEGA

- 1 Memoria das cidades sen luz.** Inma López Silva (Galaxia).
- 2 Virxinia.** Pilar Ortega (Xerais).
- 3 Made in Galiza.** Sechu Sendre (Galaxia).
- 4 A cabeza da medusa.** Marilar Alexandre (Xerais).
- 5 Sardinia Blues.** Flavio Soriga (Galaxia).

CON LA COLABORACIÓN DE: Casa del Libro (Vigo).